

Trung Bắc Tân Văn

中 北 新 聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	ĐƠN	THÁNG	QUARTER	YEAR
Bão-ty, Trung-ky, Ai-lao	\$5.00	\$5.00	\$5.00	14.00
Nam-ky, Nhật-quốc và các				
Thuộc địa Pháp	8.00	4.50	2.25	
Ngoại-quốc	14.00	7.00	3.50	
Các làng và các công-sứ	10.00	5.00	2.50	

Giá mua bão sẽ từ ngày 1-1-1964 1/2 mỗi tháng

● Giá mua bão chỉ ghi trả cho Mìn trước.

Toutes les lettres destinées à la rédaction
doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Colon, Hanoi

Fondateur : F. M. SCHNEIDER
Directeur : NGUYEN-VAN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM-HOY-LU
Administrateur général : NGUYEN-T. LUAN

Adresse télégraphique :
TRUNGACTANVAN HANOI
Téléphone n° 580

Insertions spéciales suivant catégories	
Entreprises ou de produits	
Pris moyens, dernière page	
Une seule insertion	0 250 le c/m
Contrat annuel	
Par centimètre et par insertion	0 225 le c/m
Annonces judiciaires et légales	1 500 le c/m
Petites annonces et usuelles	0 250 le c/m

Muốn hợp-quần phải thế nào ?

[illegible]

riêng của mình mà nên hẳn
-ý kiến riêng của mình mới được
Hiện-triết xưa có câu: néu p
công mà ức tư đàu đi rồng m
tê; tễ-như cũng có câu: k
sinh thiên số để phụng sự đ
là thế. Tuy những người hàn
đồng việc công không phải
người thân thiết với mình, khôn
phải là người phe cánh với mình
hay là một vài việc hành động
có tương phản với ý riêng của
có hơi xung đột với quyền l
rằng, nhưng xét ra người
hành động việc công thật l
được việc, cái việc công lợi m
mình mong làm cho nên, phải
có những người như thế mới
làm nên được, cái việc công họ
mà mình mong trừ cho thoát
phải có những người như thế
để trừ thoát được, lại xét công
việc mưu đồng có như thế thì
không hề mới vướng víng, mới
phát đạt, như thế mới làm nên
cái việc công lợi mà mình muốn
làm mới trừ thoát cái việc công
hại mà mình muốn trừ, thì mình
phải hời tâm tự ng ỉ rằng: cái
người làm nên được điều công
lợi cho mình, trừ thoát được
điều công hại cho mình thì đ
người có ích lợi riêng với m
mình, mình cũng phải nhận là
người có lợi để chúng ta cho
mình nữa; một đấng minh mạng
ngay với người đó cho thoát
ái hiểm ghét riêng của một
mình mình mà đến nỗi cái điều
công lợi của mình mong làm
không làm được nên, cái điều
công hại của mình mong trừ
không trừ được thoát, với một
đấng minh tác trừ với người đó
thì phải bỏ cái hiểm ghét riêng
của một mình mình, mà làm cho
nên được điều công lợi mình
mong làm, trừ cho thoát được
điều công hại mình mong trừ,
thì đấng nào cho, đấng nào ph
ái việc hành động như thế phải
là có thể làm nên được điều
công lợi mà mình mong làm
trừ thoát được điều công hại
mình mong trừ, mà hành
động như thế khác, thì điều công
lợi của mình không sao mong
nên được cho nên, điều công hại
của mình không sao mong trừ
được cho thoát, vậy có lẽ mình
bị vì không phải ý kiến của
mình. không hợp với quyền
ý riêng của mình mà mình c
phải khác trừ lại mà còn chịu
không trừ thoát được điều công
hại của mình, không làm nên
được điều công lợi của mình
ý sao? Ai cũng nghĩ như
đó, ai cũng tuân thủ điều-
đấng nào cho, đấng nào ph

Vô-tuyển-diên

Ngày 18 janvier 1927

[illegible][illegible]

Ngày 13 janvier
Chien Bq ở Chien-giang

lại yêu cầu đổi lối cho người Pháp
việc sản xuất. Người ta ngại r
hạn dân gian sẽ làm những điều
quá.

Một việc đáng công ở
Thượng hải

N, vì làm song song ly-xô-đin
t, giới lập-quê Thuồng-hải
đông.

Nhật bản với Trung-hoa

Quan hệ giữa nước Nhật-
điển t, nhất v, việc Trung-hoa
nhi-vận Nhật, có mối liên hệ
cạnh tranh không phạm đến lợi
quyền, và địa hạt của Trung-hoa,
không can thiệp vào việc nội chính
Trung-hoa. Nhật mới muốn Nhật
thành thiện với Trung-vô và được
kinh-lợi, vì việc thành thiện là
có lợi sinh lợi và việc thiện vọng
của sự quốc, mà việc thiện-thiện
lợi lý họ không khuyển-thiện của quốc
đàn Trung-hoa làm chừa dứt, thì
lợi liên lợi v, có lợi phạm sinh lợi
của quốc lợi của Nhật v, Trung-hoa
Nhật mới này nên được một cái thể
đó không từ, vì liên hệ Trung-hoa
đều như lợi liên. Nhật v, Nhật v
của nước của nhà quân binh v, Nhật
v, Trung-hoa có thể bao, bất-đồng
của xã hội và lợi liên lợi của họ
quan hệ và R, R-bình.

A R. I. P.

Glo'i inieu sach mo'

GIỌT LỆ PHÒNG VÂN

Câu đố Long Kiên dịch thất đại
đầy 88, Lãm, giết 16, tin đệp, bôn
tên nhô xuối bôn, Dạng tít
câu 221 phố hàng Bông Hồ nội,
mặt nguyệt 0325 tằm cẩu chỉ đợ
0.111 giọt maa bôn timbre pơ
cũng đợc.

Quyển 10 thuyết nãi dịch 8 quyển
一字一話, tin Tầu, tin một đợc
trái gỏi sáo, đặng 16 tin phàn đợc
đặng văn, nãi đặng chỉ một tít-tít
còn tít tên nhô xuối, tít sáo trong
giã đặng phớt bô gỏi cẩu sáo bôn
mặt tằm tít. khố dĩ đặng phớt-phớt
chúng nhô tít nước bôn mảy tít, k'ha
người đợc phớt tít tên trong tằm
sáo, tằm thơ sáo sáo tít tằm, gỏi
thầy thất đợc cẩu hươu... Lãm văn
dịch câu chữ gỏi gỏi tít nhô, đặng
lãm văn dịch câu chữ tít nhô bôn
lãm đợc đặng mảy tít một tít tên
chàng tít cho bôn gỏi-nhân tít-tít
văn... R.O.

Tiểu-sử nước Nhã-diễn

III

Bước 5: bạn nhân dân châu Âu-dịch (Afric) nhân dịp kỷ niệm 100 năm ngày sinh của ông, đã cử đại diện sang thăm và tặng quà cho ông.

1) Dân ở đất hoang, địa sản ít, đất nhân nuôi thú, các sản vật của họ, gọi là *Son cổ dăng*.

2) Dân ở miền bắc, làm nghề trồng thuốc, vượn bẻ, rùa biển và đánh cá, sinh kế cho đời dân họ, gọi là *Kết tinh dăng*.

3) Dân ở đông bắc, làm nghề trồng cây ăn trái (dừa, chuối, cam, quýt, táo) và trồng lúa, gọi là *Đông bắc dăng*.

Sở trường sự khởi đầu bằng 5 địa khác nhau đã nêu như thế, lại thêm pháp luật để dân họ, các chế độ thuế và quy định về các người cần sự, người cần sự có quyền được họ trả tiền và bán và họ có thể sản xuất người khác, họ quy định lại được các pháp luật, họ có thể làm các việc, làm cho người khác không được làm.

Việc Trung-hoa

Nach 6. januar 1927

Bắc chánh-phủ với ngoại-quốc
Hãng Đông-phương sẽ báo tin rằng:
Trương-tắc-Lam sẽ chỉ **Vũ-Chính** để
 báo cho ngoại-giao đoàn biết các điều
 kiện của Trương như sau này:
 1. Lập một tòa nội-tắc các châu
 2. Chỉ dẫn dẫn việc ngoại-

3. Theo đúng các giáo ước thề nguyện với các nước.
4. Công nhận sáu trái khoán ngoại quốc.
5. Phấn đấu cho nghĩa sống sù.
6. Chăm những việc hải ngoại, và việc ở ở Anh-công.
7. Cho cả nghĩa sống sù là sự định chung của thế-giới, và xin Liên-cương trợ lực cho hình già An-hu là một hình của nhà đời sống sù.

quyết nghị của đại hội đồng, cũng hết lòng hết sức tận tụy công việc hành động của hội đồng trị sự, thì hội nào mà không chẳng phát đạt, chủ nghĩa của hội mà hội chẳng làm được cái chủ nghĩa ấy cho đến chốn đến nơi.

(Còn nữa)

Trương-tác-Lâm về Phụng thiên
Trương-tác-Lâm định trong tháng
janvier này về Phụng-thiên, để xếp
đặt chính-vụ ở Đông tam tỉnh, rồi lại
vào Bắc kinh, để thực-hành chính-
vụ An-quốc-quân. Trương-tác-Lâm đã

Tin Lạc-vinh-Binh
 Ngày 10 Janvier Lạc-vinh-Binh có
 vào yết kiến Trạng-táo-Lâm, ở đây
 sai kế hoạch đánh quân cộng-sản.
 Nói biện quân họ bỏ tên ở đầu
 tên ở các tỉnh Hồ-nam, Quảng-tông
 và Quảng-tây, nên Trạng giúp lương
 thực và khí-giới cho, thì Lạc-vinh-Binh
 đem quân đến đánh Mỹ Quảng-châu

Giáo hội Mỹ & Phúc-kiến
Quan Quê-dân & Thỉnh-vũ và
mấy nơi khác nữa có tịen hiên và thu
hết số tài sản của các giáo-hội &
nước Mỹ. Vì vậy có nhà quyền hành
Mỹ đã hạ lệnh cho các giáo sĩ & các
nội diện phải ra khỏi: (1) ngay để tránh
mối nguy hiểm.

(Dịch báo Tân)
Ngày 18 janvier 1927

Việc ở Phú-châu.
Học-sinh và lính tràn vào nhà giáo
hội Tây-ban-nha ở Phú-châu Hai
chục đến tể mớ cột Trung-hoa bị

[illegible]

Nhà nào chả cần có?

Khi trong nhà có người thai-nghén sắp đến ngày khai-hoa mãn-nguyệt, ai là không bồi rối. Nên vào nhà thờ cúng hay nên đi chùa? Đi chùa thì sắm sửa thế nào? Nếu không có bà tám thì đỡ lấy làm sao? Muốn khỏi phải lo về câu kỵ thì nên mua ngay một quyển « SAN-DUC-CHY-NAM » và cứ theo đấy mà làm.

hào đũa có nhĩ, toàn kiếm đứt đi chôn
Vua kị kỵ một bên cạnh chừa Tả b
gần đó hơn 15 dặm nơi trông thấy
thành trang kỳ, bèn lấy tiền bạc riêng
của ông & kị kỵ người nhiều, chẳng
quan lại, mang hương bái rầm rì;
sáng sớm và làm lễ tang ma rất
hạ, có cả trống kèn lễ nhạc rồi lập
chùa thờ cúng hàng ngày 15 cửu kỳ

Khi trong nhà có trẻ con lại nhiều điều lo ngại hơn nữa. Lúc nó nằm chơi lại nuốt thứ nào cho nó cũng ăn chẳng nhón? Lúc trẻ thôi bú thì cho ăn những gì? Khi nó ốm dần, không chịu chơi thì cả nhà lo ngại. Đứa bé chỉ giữ giờ chơi hoặc hay là đang nung bệnh gì chăng? Nếu hơi một tí đi đi tìm thầy thuốc thì vừa tốn tiền mà nhiều khi vô

Như thế thì 41 là Thiên-máy trắng
 và 42 là Thiên-máy đen. Ông còn lại 43 nữa.
 Ông này mỗi khi có ai đi đến, đi
 tới, hoặc những kẻ đi chưa đủ ngày

thức. Không gì bằng có một (ng) thầy thuốc sẵn ngay ở trong nhà, nghĩa là mua một quyển «SÂN-DỤC-CHỈ-NAM».

Đã ba đời tôi Nócmư? Có tìm những chữ ấy mà tra, sẽ biết nguy bệnh sống hay bệnh nặng. Bệnh sống thì ta chữa, nguy bệnh nặng thì ta biết mà đi tìm thầy.

Quyển «SÂN-DỤC-CHỈ-NAM» của ông y tá Nguyễn-văn-Luyện có ích là thế, cho nên tôi không chỉ ghi không có ở báo nào là không khen ngợi; ngoài Bắc thì có báo *Trang-báo Tân-văn*, *Trang-báo Nhật-báo*, *Thư-nghiệp Dân*

Những việc tu tạo các công ở
trong toàn kỳ vì năm 1927. —

Quan Bắc-sỹ Coppin có làm bài tựa đề giới-thiệu cùng quốc-dân. Và lại các chữ tôn đề tin dùng sách này đến mấy nghìn quyển thì đủ biết rằng quyển "SÂN-DỤC-CHỈ-NAM" là sách rất hợp thời và thiết dụng, hàng sách trong tin

1. **Dựng một cái nhà khám bệnh**
trên bờ biển gần giới xã Lào và
định một cái chương-trình như
sau đây :

I. **Trình Nghi an**

1. **Dựng một cái nhà khám bệnh**
trên bờ biển gần giới xã Lào và
định một cái chương-trình như
sau đây :

2. **Tu bổ nhà ở của viên**

Sách **SÂN-DỤC-CHỈ-NAM** bán ở các
hàng sách Hanoi và các tỉnh và ở hiệu
thuộc **CHASSAGNE**.
Sách gần 200 trang, có nhiều hình
vẽ, giá 0 \$ 75.

Đã phát lại	500
3- Tu bổ trại lính tập	50)
4- Tu bổ trại lính gần ở	
Đã-Lương	30)
II Tỉnh Hà Nam	
1- Dụng một số kiểm lâm	
Bìnhtriat	4.000
2- Dụng một số kiểm lâm	4.000
III Tỉnh Thừa-thiên	

.TẾT TA'

Nay mai sắp sửa đến tết, bà con anh em xa gần đâu đâu cũng về mà họp mặt cùng nhau, sung sướng kể sao cho xiết.

Tu bổ nhà quan chính sở	
lâm phòng	600
19. Tỉnh Quảng-nam	
1. Tu bổ nhà quan đồn	800
Tân-an	
2. Dựng một sở đồn ở Tân	1.500
an	
20. Tỉnh Quảng-ngãi	
1. Tu bổ nhà quan	1.800

Lúc bấy giờ, còn gì thú vị cho bằng là mời nhau uống thứ rượu **UNIQUE TONKINOIS**, vừa ngon, vừa dở, lại vừa mạnh mẽ anh thần.

Rượu **UNIQUE TONKINOIS** ai cũng biết là thứ rượu dở

1. Tu bổ sự kiện	4.000
2. Tu bổ đền Hạ-lộ	500
3. Tu bổ đền Tri-dịnh	500
Tỉnh Qui-nhon	
1. Dựng hai cái nhà cho hai vị thần của sự canh nông	3.200
2. Dựng một sở phát giống đàn	1.500
3. Tu bổ đền Đình-quan	1.500

tắc khỏe hạng nhất.



máy như vậy
có từ khôn thi

III
tức trong.

4. Tu bổ đền An-lạc	700
5. Tu bổ st lục-lộ	500
VII. Tỉnh Phan-rang	
1. Tu bổ lại nhà quan lục-lộ	1.000
2. Tu bổ lại nhà viên cán sự thày	600
3. Dựng một st nhà cho quan thày	1.000

tắc khỏe hạng nhất.



máy như vậy
có từ khôn thi

III
tức trong.

4. Tu bổ đền An-lạc	700
5. Tu bổ st lục-lộ	500
VII. Tỉnh Phan-rang	
1. Tu bổ lại nhà quan lục-lộ	1.000
2. Tu bổ lại nhà viên cán sự thày	600
3. Dựng một st nhà cho quan thày	1.000

o trẻ con và người

ho ki kéo nhảm to
vua Hiến pháp và Mĩ-lao q

MỚI TA
QUỐC-VĂN GIÁ
LỚP Đ

tin được,

MỚI XU
SƠ-HỌC
Đông-Pháp
Trung-kỳ

Xin chào
Sưu tập này

Dùng trong các lớp Sơ-đo
và nhất là cho học-trò đi
PHẠM - HUỠ
Có địa-đồ Đông-pháp toàn-t
Giá bán: 0\$50 —
Bán tại bán-quan

Rượu này đã từng được dâng
mến khấn của Vua Khải định,
ở Ai-lao quốc vương chứng-
nhận là thứ rượu 1/1 có tiếng.
Rượu Tonique Tonkinols
Chỉ có hiệu bảo chế Montes, 54,
phố Paul Bert và hiệu bảo chế

A dark, textured surface, possibly a book cover or endpaper, with a horizontal line and some faint markings.

PHARMACIE COMMERCIALE du Nord Annam à Vinh (M. Gillet) có bán mã thò.
 Từ nay đến hết rượu TONIQUE TONKINOIS chỉ bán có 1.00 một chai.

100

TRUNG BẮC TÂN VĂN



THUỐC CHUỖM KHÔNG ĐAU
Những người đau không nhất công phải sử dụng thuốc chuộm thường dùng, mà sử dụng thuốc này có thể lấy được nhiều lợi ích từ thuốc chuộm. Thuốc này có thể dùng để chữa đau đầu, đau răng, đau mắt, đau tai, đau cổ, đau lưng, đau khớp, đau xương, đau gân, v.v. dùng thuốc này rất quý. Tại các nhà thuốc ở Paris, dùng thuốc này, bạn sẽ thấy rõ hiệu quả của nó.

L'AUTOPLASME
de E. VAILLANT

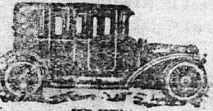
Thuốc này được cải tiến tinh chế không đau đớn, mà lại rất mạnh, ai dùng thuốc này là như thuốc chuộm này có thể lấy được nhiều lợi ích từ thuốc chuộm. Thuốc này có thể dùng để chữa đau đầu, đau răng, đau mắt, đau tai, đau cổ, đau lưng, đau khớp, đau xương, đau gân, v.v. dùng thuốc này rất quý. Tại các nhà thuốc ở Paris, dùng thuốc này, bạn sẽ thấy rõ hiệu quả của nó.

Đến ở tất cả các nhà thuốc.

Đến buôn tại Maison FRERE, 19, rue Jacob, Paris (6)

VÌ MÙA MƯA
Sang Lào phải đi lối Đông-hà
CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ & phía bắc Trung kỳ

LƯỢT ĐI
Đông-hà cũ thủ
hà chạy lên Lào-bao
ngủ, sáng hôm sau
đi đến Savanahet
đáp chuyến tàu thủy
sang Viêng-xiăng.



LƯỢT VỀ
Savanahet sáng
cơm trưa hai chạy
đến Schepour ngủ,
chuyến hôm sau lại
Đông-hà.

Mỗi chỗ-nghỉ chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh
giấy-tiếp cho biết trước hai mươi bốn giờ để được lấy giấy xe cho đi.
Đường đi Huế và Yên-tây đi Nghiên-hương ngày nào cũng có xe chạy, sau
tối sẽ trước một ngày.

Lưu ý: giấy tiếp: PHAM-VAN-PHI,
Vinh, Đông-hà, Yên-tây, Thanh-hà hay là Huế

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp
HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất và đẹp — 12 mã-lực. — Về đường
lịch-sử và về đường công-kỹ cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế
giới, mà lại hơn các kiểu khác về đẳng giá rẻ và về sự tinh-vi của
các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính chất hay của các kiểu xe nhỏ và của
tiền xe lớn.

BỎ LÁ KIỂU XE

« LE JUSTE MILIEU »
Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kô-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lãng
ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giấy số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MA HỒI

EVOL KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và
đau bụng cũ. Một lít: 2,40

Trước khi ăn uống một cốc của.

ELIXIR HISTOGENIQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1,25

GRANULE HISTOGENIQUE. — Thuốc hạt. Một chai: 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh gíp và các bệnh đau
phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIRUP D'HEMOLOBINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao môn
xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lít trước khi ăn cơm
uống 3 hay 4 muỗng. Một chai: 1,25

BOITES NOTAL. Circulation du sang. — Thuốc làm cho mạch
máu chạy đều. Một chai: 0,20

AI ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bưu-hiệu xin trả lời ngay

Tên gửi hàng phải ghi rõ người mua phải chịu

Nếu quý-vị biết rõ,
muống cho trong mình
đặng mạnh giỏi hoài, thì
phải lâu lâu uống thuốc
Jiêu

PILULES PINK

đặng cho máu trở tốt,
bổ, gân cốt khỏe mạnh
và nội cả thân thể đều
được hoà lạc.

PILULES PINK

có bán cùng trong các
nhà bán thuốc.

Dù các ngài đau dạ dày đến
thê nào mặc lòng, hề dưng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.
Các sự đau đớn đã tiêu tàn đi,
các ngài lại được khỏe mạnh
như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:
Đau dạ dày, bệnh dây, bệnh ợ chua,
vấn v.v.

Giá bán: 0\$85 một lọ

Bán tại hiệu Bảo-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

Trung Bắc kỳ Lâm-sân
Công-ty

(Ràng Bảo-dã, Ràng Phố-lũ,
Ràng Hạ-cương)

trình số tại Hanoi, 63, Phố hàng Bạc

Điện-thoại số 150

THAN

VÀ LIN XANH HÀ QUANG

đi có lừng, có cây từ 7 tấc trở
lên để làm cột nhà.

RỪNG, NÚA và các thứ lâm
sân nước Nam.

ở xưởng tại Bắc cầu, Tân-thị, Thanh

CHÈ 寧泰

Quý-khách muốn xoi
thứ chè quanh năm thơm
ngon, xin lưu-tâm chiêu-
cò xoi chè chính-hiệu
NINH-THAI thời quý-
khách sẽ được mãn-ý.

NINH-THAI

10, Rue des Canoniers, Hanoi
113, Phố Khách, Hải-phong
78, Phố hàng Trống, Nam-định

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Đã gần mười năm nay nhiều người cũng
đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích
cho họ, nên họ bắt chước mà uống những
đường sắt cho đỡ rồi bỏ quên vào bình
dùng nước. Như thế thì nước sắt không bổ
lợi gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc
vào thì phải uống vào trong nước thì được
thì tất phải chế tạo ra công giống như
nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính
mới ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau
đã chế ra loại này ra cái lợi của sắt
mà chế ra loại thuốc sắt uống vào bình
thức là công hiệu lạ lùng.

Cải dùng vậy lo, đồ ăn thức ăn, sức lực
mạnh mẽ, khỏe mạnh là công, trong nhà
không thiếu.

Ăn uống đã bữa và lại khỏe mạnh như
thường.

Ở các nhà thuốc chế tạo đều có bán cả.

3002

LÊ MUA BAO

ở nước lại đã nổi danh khắp nơi
vì họ mua bao giấy trị từ trước
vì họ quý trọng bao giấy trị từ trước
vì họ quý trọng bao giấy trị từ trước
vì họ quý trọng bao giấy trị từ trước

3002

Các ngài chờ nên quên rằng

mùa đông năm ngoài thuốc họ

Siroop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu

người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho, gi, ho, gi, ho, gi

1,0 rất cũ, vấn v.v.

Thứ thuốc này hay, nên bán

mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0\$90

Bán tại hiệu Bảo-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

3002

Xin lưu-ý QUÀ BIỂU

Cửa hiệu BẢO-CHẾ **CHASSAGNE**, 59, Rue Paul Bert, H

E. LAFON & R. LACAZE, Successeurs

Nhân dịp lễ nguyên-đán. — Kê từ ngày mùng mười

đến 29 tháng chạp là ai mua thuốc tới 0\$50, bán-hiệu

một lọ nhỏ rượu đỏ.

VIN TONIQUE RÉGÉNÉRATEUR

Của giáo-sư J. K. WATSON

là một thứ thuốc bổ rất mạnh nhất để trị các bệnh huyết-

đau gán, bệnh gíp, bệnh sỏi rận rưng.

AI MUA THUỐC TỚI 2\$00

trở lên, tùy theo món hàng mua nhiều ít, bán-hiệu sẽ biếu

lọ rượu mùi rất quý, hoặc một lọ nước hoa Piver, hoặc một

giáo cạo Apollo, hoặc một lọ nước hoa thượng hạng của

Giraud hay nhà Moulinard.

NHỮNG CÁC QUÝ-KHÁCH Ở XA

gửi thư về mua hàng mà có gửi tiền đủ số hoặc suýt soát

cũng được phần biếu.

3002

Nhà Ba-chuông

Từ L. N. N. N.

BẢO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Thưa quý-khách,

Trị bệnh nổi

miễn, khi huyết

áp huyết, thần

nhất gíp, cơn

hay và kim huyết

nhất cho hay họ

3002

Át-lit:

THUỐC NƯỚC

ĐỒ BƯYẾT

MAU BỎ 1\$40

3002

Nhà Bán-đồ & TÂM-T

Hà-nội, & phố hàng Tr

Cầu-mặt, thế như của cũn

bán từ tám giờ sáng.

3002

ĐÈN MĂNG-SÔNG

(LAMPE COLEMAN)

SÁNG NHƯ SAO BĂNG!

Rất tiện cho các nhà

sang-trọng

và các khách-sạn

ở khắp các nơi không có

đèn điện

Cách dùng rất giản-dị

Thấp không tốn!

3002

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et

Africaine Hải-phong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy,

Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn,

Nha trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Phnom Penh.

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002

3002